

◎ アジア太平洋電気通信共同体憲章

(略称) アジア太平洋電気通信共同体憲章

目次

ページ

前文	三二
第一条 設立	三一
第二条 目的	三二
第三条 共同体の構成	三三
第四条 権利の承認	三四
第五条 本部	三四
第六条 公用語	三四

昭和五十一年三月二十七日 バンコックで作成

昭和五十四年二月二十五日 効力発生

昭和五十二年三月二十二日 署名

昭和五十二年十一月二日 国会承認

昭和五十二年十一月十八日 受諾の閣議決定

昭和五十二年十一月二十五日 受諾書寄託

昭和五十四年二月二十一日 公布及び告示

昭和五十四年二月二十五日 我が国において効力発生
(条約第一号及び外務省告示第四五号)

第七 条	機 関	三四
第八 条	総 会	三五
第九 条	管理委員会	三六
第十 条	事務局	三九
第十一 条	共同体の会計	四〇
第十二 条	法律上の能力、特権及び免除	四一
第十三 条	国際連合並びに国際的及び地域的機関との関係	四二
第十四 条	共同体からの脱退	四二
第十五 条	共同体の解散	四三
第十六 条	この憲章の寄託者	四三
第十七 条	署名、批准又は受諾	四四
第十八 条	効力発生	四五
第十九 条	加入	四五
第二十 条	エスキュープの準加盟国	四五
第二十一 条	共同体の総会及び管理委員会の創立会合	四六
第二十二 条	この憲章の改正	四六
末	文	四六

アジア太平洋電気通信共同体憲章

国際連合アジア太平洋経済社会委員会（以下「エスキャップ」という。）の加盟国及び準加盟国であるこの憲章の締約国の政府は、

エスキャップ地域（以下「地域」という。）の電気通信業務の均衡のとれた発達が地域の経済的及び社会的開発に相応する歩調のものとなるように確保されることの必要性を確信し、

地域における電気通信の現在の急速な発達及びアジア電気通信網の実現に照らして、地域における現行の及び予定されている電気通信業務の詳細な計画及び運営についての協力の必要性を考慮し、

地域的に取り扱うことができる電気通信の問題を解決するための協議機関を地域に設立することの必要性を認め、

地域における国内電気通信機関の間で計画及び運用上の措置をそれぞれ相互に関連させるための常設機関の必要性を認識して、

ここに次のとおり協定する。

第一条 設立

国際電気通信条約（千九百七十三年マラガイトレモリノス）第三十二条の規定に合致する地域的電気通信機関として、この憲章によりアジア太平洋電気通信共同体（以下「共同体」という。）を設立する。

CONSTITUTION OF THE ASIA-PACIFIC TELECOMMUNITY

The Governments Parties to this Constitution, being members and associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as "ESCAP"),

Convinced of the need to ensure balanced development of the telecommunication services of the ESCAP region (hereinafter referred to as the "region") at a pace commensurate with the economic and social development of the region,

Considering the need for cooperation in the detailed planning and management of the existing and projected telecommunication services within the region in the light of the current rapid development of telecommunications in the region and of the implementation of the Asian Telecommunication Network,

Acknowledging the need for establishment of a consultative organization within the region for the settlement of telecommunication matters which are susceptible of being treated on a regional basis,

Recognizing the need for permanent machinery to correlate planning and operational arrangements amongst national telecommunication organizations within the region,

Hereby agree as follows

Article 1

ESTABLISHMENT

The "Asia Pacific Telecommunity" (hereinafter referred to as the "Telecommunity") is hereby established as a regional telecommunication organization in conformity with Article 32 of the International Telecommunication Convention (Geneva, 17 November, 1973).

第二条 目的

- 1 共同体の目的は、次のとおりとする。
 - (a) 当面の及び将来の需要を満たすため、地域的及び国際的電気通信網の計画及び発達を地域においてそれぞれ相互に関連させること。
 - (b) すべての合意された通信網の実現を促進すること。
 - (c) 能率的な地域的及び国際的電気通信網の国内構成部分の発達を地域において援助すること。
 - (d) 地域内の及び国際的な通信のための技術基準及び経路計画の調整を地域において助長すること。
 - (e) 地域的電気通信業務において能率的な運用方法が採用されるように努めること。
- 2 共同体は、1の目的を達成するため、次のことを行うことができる。
 - (a) 適当な場合には、国際電気通信連合と調整の上、加盟国及び準加盟国にとつて共通の利益である電気通信技術の開発に関する技術的研究その他の研究を行うこと。
 - (b) 加盟国及び準加盟国の電気通信機関の間で情報、技術専門家及び他の専門職員を交換することを奨励すること。
 - (c) 加盟国及び準加盟国の間で電気通信の分野における技術を移転することの実行可能性を研究すること。
 - (d) 要請がある場合には、加盟国及び準加盟国に対する短期の技術援助を提供するように計らうこと。
 - (e) 電気通信職員及び研修計画に関する必要度の決定に当たり、加盟国及び準加盟国に対して助言を行うこと。
 - (f) 地域における電気通信に係のある適当な国際機関と協力して、地域的性格又は多数国の性格を有する電気通信研

Article 2 OBJECTIVES

1. The objectives of the Telecommunity shall be:
 - (a) To combine the planning, programming and development within the region of intra-regional and international telecommunication networks to meet immediate and future requirements;
 - (b) To promote the implementation of all agreed networks;
 - (c) To assist the development within the region of the national components of an efficient regional and international telecommunication network;
 - (d) To foster co-ordination within the region of technical standards and routing plans for intra-regional and international traffic;
 - (e) To seek the adoption of efficient operating methods in regional telecommunication services.
2. In furtherance thereof, the Telecommunity may:
 - (a) Undertake, in co-ordination with the International Telecommunication Union, when pertinent, technical and other studies relating to developments in telecommunication technology of common interest to its Members and Associate Members;
 - (b) Encourage the exchange of information, technical experts and other specialized personnel amongst the telecommunication organizations of its Members and Associate Members;
 - (c) Study the feasibility of transfer of technology in the field of telecommunication amongst its Members and Associate Members;
 - (d) Arrange the provision of short-term technical assistance to its Members and Associate Members, when so requested;
 - (e) Advise its Members and Associate Members in the assessment of their needs with respect to telecommunication personnel and programmes for training;
 - (f) Promote in co-operation with appropriate international organizations concerned with telecommunication in the region, the establishment within the region of telecommunication training institutes of a regional or multilateral character;
 - (g) Promote and assist in the formulation and implementation of bilateral or multilateral telecommunication programmes within the region in co-operation with appropriate international or regional organizations.

修所を地域に設立することを促進すること。
(g) 適当な国際的又は地域的機関と協力して、地域における二者又は多数者の間の電気通信計画の作成及び実施を促進し及び援助すること。

第三条 共同体の構成

- 1 共同体は、加盟国、準加盟国及び賛助加盟員で構成する。
- 2 共同体の加盟国の地位は、地域にある国であつて国際連合の加盟国又はエスキヤップの加盟国であるものに開放する。当該国は、第十七条又は第十九条の規定に従つてこの憲章の締約国となることにより、共同体の加盟国となる。
- 3 地域にある国であつて2の規定に基づいて加盟国となる資格を有しないものは、すべての加盟国の三分の二の賛成票を得た後第十九条の規定に従つてこの憲章の締約国となることにより、共同体の加盟国となる。
- 4 共同体の準加盟国の地位は、エスキヤップの準加盟国に開放する。エスキヤップの準加盟国は、第十七条又は第十九条の規定及び第二十条の規定に従つてこの憲章の締約国となることにより、共同体の準加盟国となる。
- 5 共同体の賛助加盟員の地位は、企業体として地域における国内電気通信業務又は国際電気通信業務を運営する事業体であつて、共同体の加盟国又は準加盟国により賛助加盟員として指名されるものに開放する。当該事業体は、指名を行う加盟国又は準加盟国を通じ、事務局長に於てた通知により又は事務局長の任命前においてはエスキヤップの事務局長に於てた通知によりこの憲章に賛同する意思を共同体に通報することによつて、その通知が受領された日から共同体の賛助加盟

COMPOSITION OF THE TELECOMMUNITY

Article 3

1. The Telecommunity shall comprise Members, Associate Members and Affiliate Members.
2. Membership in the Telecommunity shall be open to any State within the region which is a member of the United Nations or a member of ESCAP. Any such State on becoming a party to this Constitution in accordance with the provisions of Article 17 or Article 19 shall become a Member of the Telecommunity.
3. Any State within the region which does not qualify for membership under paragraph 2 of this Article, shall become a Member after having secured the affirmative vote of two-thirds of all Members, and upon becoming a party to this Constitution in accordance with the provision of Article 19.
4. Associate membership in the Telecommunity shall be open to any associate member of ESCAP. An associate member of ESCAP on becoming a party to this Constitution in accordance with the provision of Article 17 or Article 19 and the provisions of Article 20, shall become an Associate Member of the Telecommunity.
5. Affiliate membership in the Telecommunity shall be open to any entity which operates as a common carrier, national and/or international telecommunication services within the region and which is nominated for affiliate membership by a Member or an Associate Member of the Telecommunity. Any such entity, upon informing the Telecommunity, through the nominating Member or Associate Member, in a communication addressed to the Executive Director or, prior to the appointment of the Executive Director, to the Executive Secretary of ESCAP, of its willingness to uphold this Constitution shall become an Affiliate Member of the Telecommunity with effect from the date of the receipt of such communication.

員となる。

第四条 権利の承認

権利の承認
共同体は、加盟国及び準加盟国に対しその電気通信を規律する権利を十分に承認し、また、加盟国、準加盟国及び賛助加盟員が現存の国際的及び地域的電気通信機関に対して負う義務に考慮を払う。

第五条 本部

本部
共同体の本部は、パンコックに置く。

第六条 公用語

公用語
共同体の公用語は、英語とする。

第七条 機関

機関
1 共同体の主要機関は、次のものとする。

- (a) 総会
- (b) 管理委員会
- (c) 事務局

2 総会又は管理委員会は、共同体の目的を遂行するために必要と認める補助機関及び専門部会を設置する。

3 2の補助機関又は専門部会を設置する場合には、同時に、付託事項、存続期間、活動を行うための他の規則及び予算条項を定める。

Article 4

RECOGNITION OF RIGHTS

The Telecommunity shall recognize fully the rights of a Member and an Associate Member to regulate their telecommunications. It shall also take into consideration the obligation of a Member, an Associate Member and an Affiliate Member to the existing international and regional telecommunication organization.

Article 5

HEADQUARTERS

The headquarters of the Telecommunity shall be at Bangkok.

Article 6

OFFICIAL LANGUAGE

The official language of the Telecommunity shall be English.

Article 7

ORGANS

1. The principal organs of the Telecommunity shall be:
 - (a) The General Assembly;
 - (b) The Management Committee;
 - (c) The Secretariat.
2. The General Assembly or the Management Committee shall establish such subsidiary bodies and expert groups as they deem necessary for fulfilling the objectives of the Telecommunity.
3. Whenever such bodies or groups are established, their terms of reference, period of terms, other rules for the conduct of their activities, and budgetary provisions shall be simultaneously laid down.
4. The meetings of the General Assembly and the Management Committee shall be held at the headquarters of the Telecommunity unless the respective organs decide otherwise.

- 4 総会及び管理委員会の会合は、別段の決定が行われない限り、共同体の本部において開催する。

第八条 総会

- 1 総会は、共同体の最高機関とし、共同体のすべての加盟国及び準加盟国で構成する。
- 2 各加盟国は、総会において一個の投票権を有する。
- 3 準加盟国は、総会において投票権を有しない。
- 4 賛助加盟員は、総会の審議にオブザーバーとして参加することが出来る。
- 5 総会は、三年ごとに通常会期として、また、必要がある場合には臨時会期として会合する。臨時会期は、共同体の加盟国の三分の二の要請により総会の議長が招集する。
- 6 総会は、次のことを行う。
 - (a) 共同体の目的を遂行するための一般方針及び一般原則並びに総会が共同体の権限内にあると認める他の事項のための一般方針及び一般原則を決定すること。
 - (b) 総会の次の通常会期までの期間について共同体の年次予算の基準及び年次経費の限度額を定めること。
 - (c) 共同体の活動に関する管理委員会の報告を受領し及び検討し、並びに管理委員会に対し措置を必要とする事項について指示を与えること。
 - (d) 共同体と政府、機関又は主管庁との間の取極を必要に応じて締結し又は改正すること。
 - (e) その手続規則を採択すること。
- 7 総会は、通常会期ごとに、共同体の加盟国の代表の中から

THE GENERAL ASSEMBLY

Article 8

1. The General Assembly shall be the supreme organ of the Telecommunity and shall be composed of all the Members and Associate Members of the Telecommunity.
2. Each Member shall have one vote in the General Assembly.
3. An Associate Member shall not have the right to vote in the General Assembly.
4. An Affiliate Member may participate in the deliberations of the General Assembly as an observer.
5. The General Assembly shall meet in ordinary session every three years and in extraordinary session when circumstances require. Extraordinary sessions shall be convened by the President of the General Assembly at the request of two-thirds of the Members of the Telecommunity.
6. The General Assembly shall:
 - (a) Establish general policies and principles for the fulfilment of the objectives of the Telecommunity and for such other matters as the General Assembly may deem to be within the competence of the Telecommunity;
 - (b) Establish the basis for the annual budget of the Telecommunity and determine the limits of annual expenditure until the next ordinary session of the General Assembly;
 - (c) Receive and consider the reports of the Management Committee on the activities of the Telecommunity and give directives to it in regard to matters upon which action may be deemed necessary;
 - (d) Conclude or revise, if necessary, agreements between the Telecommunity and Governments, organisations or administrations;
 - (e) Adopt its own rules of procedure.
7. The General Assembly shall elect a President and two Vice-Presidents at each ordinary session from among the representatives of the Members of the Telecommunity. The President and the two Vice-Presidents shall each hold office until the next ordinary session of the General Assembly. They shall be eligible for election for a further term to any of these offices, but no person shall be eligible for election to the same office for more than two consecutive terms.

議長一人及び副議長二人を選挙する。議長一人及び副議長二人は、総会の次の通常会期まで、それぞれその職にあるものとし、引き続き任期につき議長及び副議長のいずれの職に対しても被選挙資格を有する。ただし、いずれの者も、連続する二を超える任期については、同一の職に対する被選挙資格を有しない。

8 総会が選挙する議長は、「アジア太平洋電気通信共同体総裁」の称号を有する。

9 総会の会期は、議長が主宰する。次の会期の会合の期日及び場所は、各会期中において決定する。

10 総会の議長が何らかの理由によりこの条の規定に基づく任務を遂行することができない場合には、副議長のいずれか一人が、議長の任務を遂行する。

11 この憲章の他の規定が適用される場合を除くほか、総会の決定は、出席しかつ投票する加盟国の単純過半数による議決で行う。ただし、会計上の事項に関する決定には、出席しかつ投票する加盟国の三分の二以上の多数による議決を必要とする。

12 共同体の加盟国の代表の三分の二をもつて総会の会合の定足数とする。

第九条 管理委員会

管理委員 会

1 管理委員会は、共同体のすべての加盟国及び準加盟国で構成する。各加盟国及び各準加盟国は、一人の代表によつて代表されるものとし、代表は、顧問を伴うことができる。代表は、できる限り、電気通信の分野において経験がある適任者であつて、加盟国又は準加盟国の電気通信主管庁の職員であ

8. The President elected by the General Assembly shall have the title of "President of the Asia Pacific Telecommunity".

9. The session of the General Assembly shall be presided over by the President. During each session, the date and place of meeting of the next session shall be determined.

10. When the President of the General Assembly is for any reason unable to perform his functions under this Article, one of the Vice-Presidents shall perform the functions of the President.

11. Subject to the provisions of this Constitution, the decisions of the General Assembly shall be made by a simple majority of the Members present and voting, with the exception that decisions on financial matters shall require a two-thirds majority of the Members present and voting.

12. A quorum for a meeting of the General Assembly shall consist of the representatives of two thirds of the Members of the Telecommunity.

Article 9

THE MANAGEMENT COMMITTEE

1. The Management Committee shall be composed of all the Members and Associate Members of the Telecommunity. Each Member and Associate Member shall be represented by one representative who may be accompanied by advisors. Wherever possible representatives shall be qualified in the field of telecommunications and be officially sworn in, or directly responsible to or for, the telecommunication administration of the Member or the Associate Member.

2. Each Member shall have one vote in the Management Committee.

3. An Associate Member shall not have the right to vote in the Management Committee.

4. An Affiliate Member may participate in the deliberations of the Management Committee as

るもの又はその電気通信主管庁に対し若しくはこれに代わつて直接に責任を負うものとする。

2 各加盟国は、管理委員会において一個の投票権を有する。準加盟国は、管理委員会において投票権を有しない。

3 賛助加盟員は、管理委員会の審議にオブザーバーとして参加することができる。

4 管理委員会は、総会が決定する方針及び原則並びに総会が与える特定の指示に従い、次のことを行う。

(a) 共同体の事務の運営を監督すること。

(b) 共同体の事務上、会計上その他の活動に必要と認める規則を作成すること。

(c) 共同体の業務計画を検討し及び承認すること。

(d) 総会が定める年次経費を基準として、かつ、その限度額の範囲内で、共同体の年次予算及び必要と認められる追加予算を検討し及び承認すること。

(e) 共同体の会計計算書を検査するための措置をとり及びこの計算書を承認すること。

(f) 共同体の業務に関する年次報告を検討し及び承認し並びに総会に定期報告を提出すること。

(g) 事務局のすべての活動を審査し、指示し、管理し及び調整すること。

(h) 共同体に代わつて、共同体と政府、機関又は主管庁との間の暫定的取極を締結すること。管理委員会は、締結した暫定的取極について、総会の承認を求め、又は総会の会期から会期までの間においては通信により加盟国の単純過半数による承認を求めるものとし、必要な場合には、通信により準加盟国及び賛助加盟員と協議することができる。

(i) この憲章に規定されていない問題を解決するために必要

as follows:

5. The Management Committee, pursuant to such policies and principles as the General Assembly may establish and such specific directives as the General Assembly may issue, shall:

(a) Suppress the administrative functions of the Telecommunity;

(b) Draw up such regulations as it may consider necessary for the administrative, financial and other activities of the Telecommunity;

(c) Consider and approve the programme of work of the Telecommunity;

(d) Consider and approve the annual budget of the Telecommunity and any supplementary budget deemed necessary on the basis and within the limits of the annual expenditure established by the General Assembly;

(e) Arrange for the auditing of, and approve, the accounts of the Telecommunity;

(f) Consider and approve the annual reports on the work of the Telecommunity and also submit periodic reports to the General Assembly;

(g) Keep under review direct control and co-ordinate all activities of the Secretariat;

(h) Consider, on behalf of the Telecommunity, provisional agreements between the Telecommunity and Governments, organisations or administrations. Such approval of the General Assembly and in the intervals between sessions of the General Assembly work approval, by a simple majority of the Members, by correspondence for agreements thus concluded. Associate Members and Affiliate Members could also be consulted, by correspondence, if necessary;

(i) Request the President of the General Assembly to take necessary steps to resolve questions which are not covered by this Constitution and in the intervals between sessions of the General Assembly, if necessary, seek, by correspondence, approval of a two-thirds majority of the Members, for steps to be taken to resolve such questions stated above;

(j) Determine how the Telecommunity ought to be represented at conferences or meetings to which the Telecommunity may be invited;

(k) Appoint the Executive Director and the Deputy Executive Director of the Telecommunity in accordance with paragraph 10 of this Article;

(l) Define the nature of the functions and conditions of employment of the Executive Director, the Deputy Executive Director and the other officials of the Secretariat;

(m) Adopt its own rules of procedure.

な措置をとることを総会の議長に要請し、総会の会期から会期までの間において必要な場合には、そのような問題を解決するためにとるべき措置について通信により加盟国の三分の二以上の多数による承認を求めること。

(j) 共同体が招請される会議又は会合において共同体を代表させる方法を決定すること。

(k) 10の規定に従い、共同体の事務局長及び事務局次長を任命すること。

(l) 事務局長、事務局次長その他の事務局の職員の職務の性質及び雇用条件を定めること。

(m) その手続規則を採択すること。

6 管理委員会は、二年ごとに、共同体の加盟国の代表の中から委員長一人及び副委員長二人を選挙する。委員長一人及び副委員長二人は、次回の選挙が行われる時まで、それぞれその職にあるものとし、引き続き任期につき委員長及び副委員長のいずれの職に対しても被選挙資格を有する。ただし、いずれの者も、連続する二を超える任期については、同一の職に対する被選挙資格を有しない。

7 管理委員会は、毎年一回会合する。管理委員会の委員長は、次のいずれかの場合には、追加の会合を招集する。

(a) 加盟国の三分の二が追加の会合を要請し、かつ、出席することに同意した場合

(b) 委員長が追加の会合の開催が必要であると認め、かつ、加盟国の三分の二が出席することに同意した場合
管理委員会の委員長は、問題が総会にとつて特に関心があるものと認める場合には、総会の議長に通報する。

8 共同体の加盟国の代表の三分の二をもつて管理委員会の会合の定足数とする。

6. The Management Committee shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen every two years from among the representatives of the Members of the Telecommunity. The Chairman and the two Vice-Chairmen shall each hold office until the holding of the next election. They shall be eligible for election for a further term to any of these offices, but no person shall be eligible for election to the same office for more than two consecutive terms.

7. The Management Committee shall meet once a year. Additional meetings shall be convened by the Chairman of the Management Committee if:

(a) Two-thirds of the Members request such a meeting and agree to be present; or
(b) The Chairman considers the holding of such a meeting necessary and two-thirds of the Members agree to be present.

The Chairman of the Management Committee shall inform the President of the General Assembly if he considers that a matter might be of particular concern to the General Assembly.

8. A quorum for a meeting of the Management Committee shall consist of the representatives of two-thirds of the Members of the Telecommunity.

- 9 管理委員会の決定は、意見の一致によつて行う。
- 10 管理委員会は、そのために招集される加盟国の代表の会合において加盟国が指名する候補者の名簿から選定された結果に基づき、事務局長を任命する。管理委員会は、同様に事務局次長を任命する。もつとも、事務局長は、事務局次長の選定のために開催される会合に出席しかつ協議を受けることができる。

第十条 事務局

- 1 共同体の事務局は、共同体の首席の管理職員である事務局長、管理委員会が必要と認める数の事務局次長及び管理委員会が必要と認める他の職員で構成する。
- 2 事務局長及び事務局次長は、三年間在任するものとし、再任されることが出来る。ただし、連続する二の任期を超えて在任してはならない。
- 3 事務局長は、管理委員会が決定する勤務条件で、管理委員会が必要と認める他の職員を任命する。
- 4 事務局長は、事務局次長その他の事務局の職員の補佐を受けて次のことを行う。
- (a) 総会及び管理委員会の事務局の職務を行うこと。
- (b) 共同体の主要機関及び補助機関に対して事務局としての事務を行い、及びこれらの機関の会合を招集することを取り計らうこと。
- (c) 共同体のすべての記録を保管すること。
- (d) 総会又は管理委員会が委託する職務を遂行すること。
- (e) 共同体の運営に関し、管理委員会に対して責任を負うこと。

9. The decisions of the Management Committee shall be arrived at by consensus.
10. The Executive Director shall be appointed by the Management Committee on the basis of a selection made from a list of candidates proposed by the Members in a meeting of the representatives of the Members specially convened for this purpose. The Deputy Executive Director shall be similarly appointed by the Management Committee except that in the meeting held for the selection of Deputy-Executive Directors, the Executive Director may be present and consulted.

Article 10 THE SECRETARIAT

1. The Secretariat of the Telecommunity shall be composed of the Executive Director of the Telecommunity, who shall be the chief administrative officer of the Telecommunity, such number of Deputy Executive Directors and such other officials as may be deemed necessary by the Management Committee.
2. The Executive Director and the Deputy Executive Director shall hold office for a term of three years. They shall be eligible for re-appointment but shall not hold office for more than two consecutive terms.
3. Such other officials as may be deemed necessary by the Management Committee shall be appointed by the Executive Director on such terms of service as the Management Committee may determine.
4. The Executive Director, assisted by the Deputy Executive Directors and other officials of the Secretariat, shall:
- Save as secretary of the General Assembly and of the Management Committee;
 - Provide secretarial services to the principal organs and the subsidiary bodies of the Telecommunity and arrange the convening of their meetings;
 - Keep all records of the Telecommunity;
 - Perform any function that may be entrusted to him by the General Assembly or the Management Committee;
 - Be responsible to the Management Committee for the administration of the Telecommunity;
 - Implement, where required to do so, decisions of the General Assembly and the Management Committee;
 - Administer the technical assistance programmes and projects of the Telecommunity;
 - Where necessary, and except where otherwise directed by the General Assembly or the Management Committee, represent the Telecommunity at conferences or meetings to which the Telecommunity may be invited;
 - Prepare the draft programme of work, budget estimates, accounts, annual reports and periodic reports of the Telecommunity for submission to the Management Committee for its consideration and approval.

- (f) 必要な場合には、総会及び管理委員会の決定を実施すること。
- (g) 共同体の技術援助の総合計画及び事業計画を実施すること。
- (h) 総会又は管理委員会が別に指示する場合を除くほか、必要な場合には、共同体が招請される会議又は会合において共同体を代表すること。
- (i) 共同体の業務計画案、予算の見積書、会計計算書、年次報告及び定期報告を作成し、並びに検討及び承認のためこれらを管理委員会に提出すること。

第十一章 共同体の会計

共同体の会計

- 1 共同体の経費は、次のものに関する費用から成る。
 - (a) 総会
 - (b) 管理委員会
 - (c) 共同体が招集する会議又は会合事務局
 - (d) 共同体の技術援助活動
 - (e) その他の諸活動
 - (f) 総会又は管理委員会が承認する特定の活動
- 2 1 (a) から (f) までに掲げるものに関する共同体の経費は、次の二の財源によつて賄う。
 - (a) 加盟国、準加盟国及び賛助加盟員の通常分担金。通常分担金は、共同体の加盟国、準加盟国及び賛助加盟員となる際に次の分担等級の単位数のうちから任意に選定した単位数に応じて決定される金額とする。

FINANCES OF THE TELECOMMUNITY

Article 11

1. The expenses of the Telecommunity shall include the costs of:
 - (a) The General Assembly;
 - (b) The Management Committee;
 - (c) Conferences or meetings covered by the Telecommunity;
 - (d) The Secretariat;
 - (e) Technical assistance activities of the Telecommunity;
 - (f) Other miscellaneous activities;
 - (g) Any specific activity as the General Assembly or the Management Committee may approve.
2. The expenses of the Telecommunity specified in paragraph 1 (a), (b), (c), (d), (e) and (f) of this Article shall be met from the following two sources:
 - (a) Regular contributions of the Members, Associate Members and Affiliate Members which shall be a sum proportional to the number of units in the class of contribution voluntarily chosen upon becoming the Members, Associate Members and Affiliate Members of the Telecommunity from the following scale of unit classes:

60, 50, 40, 30, 20, 10, 4, 2, 1, ½

No reduction in a unit classification established in accordance with this Constitution shall take effect between sessions of the General Assembly.
 - (b) Extra-budgetary contributions either in cash or in some other form which may be voluntarily made by Members, Associate Members, Affiliate Members and other sources.
3. The expenses of the Telecommunity specified in paragraph 1 (g) of this Article shall be met from extra-budgetary contributions.

六〇五〇四〇三〇二〇一〇四二一
〇・五

この憲章に従つて選定した分担単位数の引下げは、総会の会期から会期までの間においては、行うことができない。

(b) 現金又は他の形態による特別拠出。特別拠出は、加盟国、準加盟国、賛助加盟員及び他の者が任意に行うことができる。

3 1 (g)に掲げるものに関する共同体の経費は、特別拠出によつて賄う。

4 加盟国、準加盟国及び賛助加盟員は、管理委員会が承認した年次予算に基づいて計算した年次分担金の額を前払する。

5 共同体に対する支払が延滞している加盟国は、その未払の額が当該年度に先立つ二年度についてのその加盟国の分担金の額以上である間は、総会、管理委員会及び補助機関における投票権を失う。

6 各加盟国、各準加盟国及び各賛助加盟員は、総会、管理委員会その他の機関の会合に出席する各自の代表団の経費を負担する。

第十二条 法律上の能力、特権及び免除

1 共同体は、法人格を有し、次の能力を有する。

(a) 契約をすること。

(b) 不動産及び動産を取得し及び処分すること。

(c) 訴えを提起すること。

2 共同体は、タイ政府との間で本部協定を締結する。

4. The Members, Associate Members and Affiliate Members shall pay in advance their annual contributory share, calculated on the basis of the annual budget approved by the Management Committee.
5. A Member which is in arrears in its payments to the Telecommunity shall lose its right to vote in the General Assembly, the Management Committee and in the subsidiary bodies for so long as the amount of its arrears equals or exceeds the amount of contribution due from it for the preceding two years.
6. Each Member, Associate Member and Affiliate Member shall bear the expenses of its delegations to the General Assembly, to the Management Committee and to any other bodies in which it may be represented.

Article 12

LEGAL CAPACITY, PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. The Telecommunity shall possess juridical personality. It shall have the capacity to:
 - (a) Contract;
 - (b) Acquire and dispose of immovable and movable property;
 - (c) Institute legal proceedings.
2. The Telecommunity shall conclude a headquarters agreement with the Government of Thailand.
3. The Telecommunity and the officials thereof may enjoy, in the territory of each of the Members and Associate Members of the Telecommunity, such privileges and immunities as may be necessary.

3 共同体及びその職員は、共同体の各加盟国及び各準加盟国の領域において、共同体の任務の遂行及びその目的の達成のために必要な特権及び免除であつて千九百四十六年の国際連合の特権及び免除に関する条約に基づいて国際連合及びその職員に与えられるもの又は、加盟国若しくは準加盟国が選択する場合には、その者と共同体との間で締結する取極において定められる特権及び免除を享有することができる。

第十三条 国際連合並びに国際的及び地域的機関との関係

共同体は、国際連合の適当な機関及び専門機関並びに他の適当な国際的及び地域的機関と緊密な関係を設定し及び維持する。

第十四条 共同体からの脱退

1 共同体の加盟国又は準加盟国は、事務局長にあつた脱退の通告により共同体から脱退することができる。この場合において、脱退する加盟国又は準加盟国が指名した賛助加盟員は、当該通告により共同体から脱退する。

2 賛助加盟員は、自己を指名した加盟国又は準加盟国を通じて、事務局長にあつた通告により共同体から脱退することができる。

3 事務局長は、他のすべての加盟国、準加盟国及び賛助加盟員に対して1及び2の通告の受領を通報し、並びにその通告を第十六条にいう寄託者に送付する。

may for the exercise of its functions and fulfilment of its objectives as are accorded to the United Nations and the officials thereof under the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, 1946, or, at the option of any Member or Associate Member such privileges and immunities may be defined by agreements concluded between it and the Telecommunity.

Article 13 RELATIONSHIP WITH THE UNITED NATIONS AND WITH INTERNATIONAL AND REGIONAL ORGANIZATIONS

The Telecommunity shall establish and maintain close relations with the appropriate United Nations bodies and specialized agencies and other appropriate international and regional organizations.

Article 14 WITHDRAWAL FROM THE TELECOMMUNITY

1. Any Member or Associate Member of the Telecommunity may withdraw from the Telecommunity by a notification of withdrawal, addressed to the Executive Director. In such a case, any Affiliate Member which has been nominated by the withdrawing Member or Associate Member shall withdraw from the Telecommunity by the above notification.
2. Any Affiliate Member may withdraw from the Telecommunity by a notification addressed to the Executive Director through the Member or Associate Member which has nominated it.
3. The Executive Director shall inform all other Members, Associate Members and Affiliate Members of his receipt of the notification, and transmit the notification to the Depositary under Article 16 of this Constitution.
4. A notification of withdrawal shall take effect on the last day of the same fiscal year if it is received by the Executive Director within the first six months of the fiscal year and one year after the receipt of notification if it is received later.
5. Any Member, Associate Member or Affiliate Member withdrawing from the Telecommunity shall continue to be responsible for the obligations incurred for the period of its membership.

国際連合
並に国際的
及び地域的
機関との関
係

共同体か
らの脱退

- 4 脱退の通告は、事務局長が会計年度の最初の六箇月の期間内に受領した場合には、当該会計年度の最後の日に効力を生ずるものとし、その期間を経過した後に受領した場合には、通告の受領の後一年で効力を生ずる。
- 5 共同体から脱退する加盟国、準加盟国又は賛助加盟員は、その地位にあつた期間中に負つた債務について引き続き責任を負う。

第十五条 共同体の解散

- 1 共同体の総会は、出席しかつ投票する加盟国の三分の二以上の多数により、共同体を解散することを決議することができる。
- 2 共同体の加盟国の三分の二が事務局長にあてた通告により1の決議を承認した場合には、総会は、共同体を解散するために必要な措置をとる。この措置は、共同体の資産を清算するための委員会の設置を含む。
- 3 総会は、適当な段階において、共同体が解散された旨の最終宣言を採択する。この宣言は、事務局長が次条にいう寄託者に通知する。

第十六条 この憲章の寄託者

この憲章は、国際連合事務総長（以下「寄託者」という。）に寄託する。

Article 15

DISOLUTION OF THE TELECOMMUNITY

1. The General Assembly of the Telecommunity may, by a two-thirds majority of the Members present and voting, resolve that the Telecommunity be dissolved.
2. On the approval of such a resolution by two-thirds of the Members of the Telecommunity, in notifications addressed to the Executive Director, the necessary steps shall be taken by the General Assembly for dissolution of the Telecommunity. These steps shall include establishment by the General Assembly of a committee to liquidate the assets of the Telecommunity.
3. The General Assembly shall, at the appropriate stage, adopt a final declaration stating that the Telecommunity is dissolved. The declaration shall be communicated by the Executive Director to the Depositary under Article 16 of this Constitution.

Article 16

DEPOSITARY OF THE CONSTITUTION

This Constitution shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations referred to as the "Depositary".

第十七条 署名、批准又は受諾

署名、批准又は受諾

- 1 この憲章は、効力発生の時まで、それぞれ第三条2又は4の規定に基づいて共同体の加盟国又は準加盟国となる資格を有するすべての者による署名のために開放しておく。
- 2 この憲章は、千九百七十六年四月一日から千九百七十六年十月三十一日まで、バンコックにあるエスキップ事務局において署名のために開放しておく。この憲章は、その後、国際連合事務総長に送付するものとし、効力発生の時まで、ニューヨークにある国際連合本部において署名のために開放しておく。この憲章は、同本部に寄託される。
- 3 寄託者は、それぞれ第三条2又は4の規定に基づいて共同体の加盟国又は準加盟国となる資格を有するすべての国及びエスキップのすべての準加盟国に対し、この憲章の認証謄本を送付する。
- 4 この憲章は、署名者によつて批准され又は受諾されなければならない。批准書又は受諾書は、寄託者に寄託する。寄託者は、他の署名者に批准書又は受諾書の寄託及びその日付を通告する。
- 5 この憲章の効力発生の日前に批准書又は受諾書を寄託する署名者は、その効力発生の日に共同体の加盟国又は準加盟国となる。他の署名者であつて4の規定に従うものは、批准書又は受諾書を寄託した日の後三十日目の日に共同体の加盟国又は準加盟国となる。

Article 17
SIGNATURE, RATIFICATION OR ACCEPTANCE

1. This Constitution shall until its entry into force be open for signature by all those eligible for membership or associate membership of the Telecommunity under paragraph 2 or 4 respectively of Article 3.
2. This Constitution shall remain open for signature at the secretariat of ESAP at Bangkok from the first day of April, 1976, until the thirty-first day of October, 1976. This Constitution shall thereafter be transmitted to the Secretary-General of the United Nations and shall until its entry into force be open for signature at the Headquarters of the United Nations, New York, where it will remain in deposit.
3. The Depositary shall send certified copies of this Constitution to all States and all associate members of ESAP eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 or 4 of Article 3.
4. This Constitution shall be subject to ratification or acceptance by the signatories. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Depositary who shall notify the other signatories of each deposit and the date thereof.
5. Any signatory whose instrument of ratification or acceptance is deposited before the date on which this Constitution enters into force, shall become a Member or Associate Member of the Telecommunity on the date of entry into force of this Constitution. Any other signatory who complies with the provisions of the preceding paragraph, shall become a Member or Associate Member of the Telecommunity on the thirtieth day after the date on which its instrument of ratification or acceptance is deposited.

第十八条 効力発生

この憲章は、第三条2の規定に基づいて共同体の加盟国となる資格を有する七の署名国（共同体の本部が置かれる国であるタイを含む。）が批准書又は受諾書を寄託者に寄託した後三十日目の日に効力を生ずる。

第十九条 加入

1 第三条2又は3の規定に基づいて共同体の加盟国となる資格を有する国及びエスキャップの準加盟国は、この憲章の効力発生の後は、加入書を寄託者に寄託することによりこの憲章に加入することができる。

2 加入書は、その寄託の日の後三十日目の日に効力を生ずる。寄託者は、加入書を受領した場合には、加盟国、準加盟国及び賛助加盟員に対し、各加入を通告する。

第二十条 エスキャップの準加盟国

エスキャップの準加盟国がその国際関係の処理について完全な責任を有しない場合において、その国際関係の処理について責任を有する国の政府が当該準加盟国のためにこの憲章に加入せず又は加入する資格を有しないときは、当該準加盟国は、この憲章に加入する時に、その国際関係の処理について責任を有する国の政府が発給する文書であつて、当該準加盟国がこの憲章の締約国となる権限を有すること並びにこの憲章に基づく権

Article 18

ENTRY INTO FORCE

This Constitution shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of instruments of ratification or acceptance with the Depositary, by seven signatory States that are eligible for membership in the Tecomunity under paragraph 2 of Article 3, including Thailand, the country in which the headquarters of the Tecomunity shall be.

Article 19

ACCESSION

1. Any State eligible for membership in the Tecomunity under paragraph 2 or 3 of Article 3 and any associate member of ESCAP may, after the entry into force of this Constitution, accede to this Constitution by deposit of an instrument of accession with the Depositary.

2. The instrument of accession shall become effective on the thirtieth day after the date of its deposit. The Depositary shall notify the Members, Associate Members and Affiliate Members of each accession when it is received.

Article 20

ASSOCIATE MEMBERS OF ESCAP

If an associate member of ESCAP is not fully responsible for the conduct of its international relations and if the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of that associate member, does not accede to or is not eligible to accede to this Constitution on the associate member's behalf, the associate member shall at the time of acceding to this Constitution present an instrument issued by the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of the associate member confirming that the associate member has authority to be a party to, and to assume rights and obligations under, this Constitution.

利及び義務を有し及び負う権限を有することを確認するものを提出する。

第二十一条 共同体の総会及び管理委員会の創立会合

エスキヤップの事務局長は、この憲章の効力発生の後三箇月以内に、タイ政府と協議の上、共同体の総会及び管理委員会の創立会合を招集する。もつとも、この創立会合は、千九百七十七年八月一日前に開催してはならない。

第二十二条 この憲章の改正

- 1 加盟国は、この憲章の改正を提案することができる。
- 2 この憲章の改正の採択には、総会において出席しかつ投票する加盟国の三分の二以上の多数による議決を必要とする。
- 3 改正は、加盟国の三分の二が改正の批准書又は受諾書を寄託者に寄託した後三十日目の日に効力を生ずる。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けて、その署名に対応して掲げる日にこの憲章に署名した。

(参考)

この憲章は、アジア及び太平洋地域の経済的社会的発展を助長することを目的として電気通信開発について立案されたアジア電気通信計画完成の促進とその後の有効な運営を図るために地域的協議機関としてアジア太平洋電気通信共同体を設立することについて定めたものである。

Article 21

INAUGURAL MEETING OF THE GENERAL ASSEMBLY AND THE MANAGEMENT COMMITTEE OF THE TELECOMMUNITY

Within three months of entry into force of this Constitution, the Executive Secretary of ENSAP shall convene, in consultation with the Government of Thailand, inaugural meetings of the General Assembly and the Management Committee of the Telecommunity provided that such meetings shall not be held before the first day of August, 1977.

Article 22

AMENDMENT OF THE CONSTITUTION

1. Any Member may propose amendments to this Constitution.
2. Adoption of an amendment to this Constitution shall require a two-thirds majority of the Members present and voting in the General Assembly.
3. The amendments shall enter into force on the thirtieth day after the deposit with the Depositary of instruments of ratification or acceptance of such amendments by two-thirds of the Members.

In FURTHER WITNESS the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Constitution on the dates appearing opposite their signatures.